

Slow English Listening Practice 20 Idioms for Natural Conversations

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

431 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to Your English Toolbox, where we train your ears step by step.

Bienvenue dans Ta Boîte à Outils en Anglais, où nous entraînons tes oreilles étape par étape.

And today... we have something really special for you.

Et aujourd'hui... nous avons quelque chose de vraiment spécial pour toi.

I am Martin.

Je suis Martin.

And I am Julia.

Et je suis Julia.

Want to take your learning even further?

Tu veux aller encore plus loin dans ton apprentissage ?

Find "Your English Toolbox" on YouTube to watch every episode with subtitles.

Trouve "Ta Boîte à Outils en Anglais" sur YouTube pour regarder chaque épisode avec des sous-titres.

It is the best way to support this project, and we truly appreciate it.

C'est le meilleur moyen de soutenir ce projet, et nous l'apprécions vraiment.

Today... we are going to work on twenty idioms.

Aujourd'hui... nous allons travailler sur vingt modismes.

Twenty expressions that native speakers use every single day.

Vingt expressions que les locuteurs natifs utilisent chaque jour.

Not in textbooks.

Pas dans les manuels scolaires.

In real conversations.

Dans de vraies conversations.

At work... with friends... at home.

Au travail... avec des amis... à la maison.

And before we start... we want to recommend a book.

Et avant de commencer... nous voulons te recommander un livre.



A book we genuinely love.

Un livre que nous aimons vraiment.

We use it in our in-person English classes.

Nous l'utilisons dans nos cours d'anglais en personne.

Martin uses it with his students every single week.

Martin l'utilise avec ses étudiants chaque semaine.

It is called...

Ça s'appelle...

English Vocabulary in Use.

Vocabulaire en Anglais en Usage.

Upper Intermediate.

Intermédiaire Haut.

By Michael McCarthy.

Par Michael McCarthy.

If you do not have it... get it.

Si tu ne l'as pas... procure-toi-le.

It is one of the best vocabulary books ever written for learners at this level.

C'est l'un des meilleurs livres de vocabulaire jamais écrits pour les apprenants à ce niveau.

Today's twenty idioms come directly from that book.

Les vingt modismes d'aujourd'hui proviennent directement de ce livre.

Units 78 and 82.

Unités 78 et 82.

Here is what you will learn today.

Voici ce que tu vas apprendre aujourd'hui.

Twenty idioms... with their meaning... their usage... and their cultural nuance.

Vingt modismes... avec leur signification... leur utilisation... et leur nuance culturelle.

A full story... using all twenty of them in natural context.

Une histoire complète... utilisant les vingt dans un contexte naturel.

A role play where you get to choose the right idiom yourself.

Un jeu de rôle où tu choisis toi-même le bon modisme.

And three practice questions at the end.

Et trois questions de pratique à la fin.



The answers are in the episode description.

Les réponses sont dans la description de l'épisode.

Let's go.

Allons-y.

PART ONE.

PARTIE UN.

THE STORY.

L'HISTOIRE.

I want to tell you about Daniel.

Je veux te parler de Daniel.

Daniel moved to London... from Madrid... three years ago.

Daniel a déménagé à Londres... depuis Madrid... il y a trois ans.

He had a new job at a small tech startup.

Il avait un nouveau travail dans une petite startup technologique.

He was nervous.

Il était nerveux.

Very nervous.

Très nerveux.

Back home in Spain...

Chez lui en Espagne...

Daniel was a big fish in a small pond.

Daniel était un gros poisson dans un petit étang.

He had been the best developer in his company.

Il avait été le meilleur développeur de son entreprise.

Everyone knew him.

Tout le monde le connaissait.

Everyone respected him.

Tout le monde le respectait.

But London was different.

Mais Londres était différent.

London was a very... very big pond.

Londres était un très... très grand étang.



On his first day...

Pour son premier jour...

Daniel was quiet.

Daniel était calme.

Too quiet.

Trop calme.

His new colleagues thought he was a cold fish.

Ses nouveaux collègues pensaient qu'il était un poisson froid.

Distant.

Lointain.

Unfriendly.

Antipathique.

Hard to talk to.

Difficile à parler.

But that was not the truth.

Mais ce n'était pas la vérité.

Daniel was just... adjusting.

Daniel était juste... en train de s'adapter.

He was actually a rough diamond.

Il était en fait un diamant brut.

Talented, genuine, full of potential.

Talentueux, authentique, plein de potentiel.

Just... unpolished.

Juste... non poli.

Just finding his feet.

Juste en train de trouver ses repères.

His manager, Sarah, saw something in him immediately.

Sa manager, Sarah, a tout de suite vu quelque chose en lui.

She told her colleague...

Elle a dit à son collègue...

"Daniel is a dark horse.

"Daniel est un cheval noir.



Watch him."

Regarde-le."

And she was right.

Et elle avait raison.

But first... things had to get a lot worse... before they got better.

Mais d'abord... les choses devaient empirer beaucoup... avant de s'améliorer.

In his second week, Daniel volunteered to lead the company's biggest project of the year.

Au cours de sa deuxième semaine, Daniel s'est porté volontaire pour diriger le plus grand projet de l'année de l'entreprise.

His colleague Marcus — who was, to be honest, a real pain in the neck — laughed out loud.

Son collègue Marcus — qui était, pour être honnête, un vrai casse-pieds — a ri aux éclats.

"He just arrived," Marcus said.

"Il vient d'arriver," a dit Marcus.

"He has no idea what he is getting into."

"Il n'a aucune idée de dans quoi il s'embarque."

And honestly?

Et honnêtement ?

Marcus was not entirely wrong.

Marcus n'avait pas tout à fait tort.

Daniel had bitten off more than he could chew.

Daniel avait pris plus qu'il ne pouvait gérer.

The project was enormous.

Le projet était énorme.

Three teams, six clients, four different platforms.

Trois équipes, six clients, quatre plateformes différentes.

Within two weeks... things were getting out of hand.

En deux semaines... les choses devenaient incontrôlables.

Deadlines were missed.

Les délais étaient manqués.

Budgets exploded.

Les budgets explosaient.

The whole thing cost the company an arm and a leg to fix.

Tout cela a coûté un bras à l'entreprise pour le réparer.



And Daniel... was in hot water.

Et Daniel... était dans de beaux draps.

Sarah called him into her office.

Sarah l'a appelé dans son bureau.

Daniel walked in... expecting the worst.

Daniel est entré... s'attendant au pire.

But then... something unexpected happened.

Mais ensuite... quelque chose d'inattendu est arrivé.

Marcus — the pain in the neck — had been talking.

Marcus — la douleur dans le cou — avait parlé.

He had told the whole team that Daniel's original plan was actually brilliant.

Il avait dit à toute l'équipe que le plan original de Daniel était en réalité brillant.

He had let the cat out of the bag... about a secret presentation Daniel had prepared.

Il avait laissé échapper un secret... à propos d'une présentation secrète que Daniel avait préparée.

A presentation that solved every single problem the project had created.

Une présentation qui résolvait chaque problème que le projet avait créé.

Daniel had never planned to show it.

Daniel n'avait jamais prévu de la montrer.

But now... everyone knew.

Mais maintenant... tout le monde savait.

Marcus had also spilled the beans to the CEO.

Marcus avait aussi révélé le secret au PDG.

Daniel was furious.

Daniel était furieux.

At first.

Au début.

"You had no right," he told Marcus.

"Tu n'avais pas le droit," a-t-il dit à Marcus.

He was on thin ice... with the whole team.

Il était sur une glace mince... avec toute l'équipe.

He nearly burned his bridges completely.

Il avait presque complètement brûlé ses ponts.



He was about to send a very angry email.

Il était sur le point d'envoyer un e-mail très en colère.

But Julia... can I just say something here?

Mais Julia... puis-je dire quelque chose ici ?

Of course.

Bien sûr.

This is the moment where Daniel had a choice.

C'est le moment où Daniel avait un choix.

Exactly.

Exactement.

And he made the right one.

Et il a fait le bon choix.

He took a breath.

Il a pris une respiration.

He went back to square one.

Il est revenu à la case départ.

He looked at everything... calmly.

Il a regardé tout... calmement.

And he realised...

Et il s'est rendu compte...

Marcus had actually helped him.

Marcus l'avait en fait aidé.

The presentation was a hit.

La présentation a été un succès.

The CEO stood up and said...

Le PDG s'est levé et a dit...

"Daniel... you have hit the nail on the head."

"Daniel... tu as mis dans le mille."

"This is exactly what we needed."

"C'est exactement ce dont nous avons besoin."

The room applauded.

La salle a applaudi.



Marcus leaned over and said...

Marcus s'est penché et a dit...

"I told you he was a dark horse."

"Je t'avais dit qu'il était un cheval noir."

Even the CEO laughed and said...

Même le PDG a ri et a dit...

"Were you pulling my leg this whole time, Daniel?"

"Tu m'as fait marcher tout ce temps, Daniel ?"

"You made yourself look like a beginner for two weeks..."

"Tu t'es donné l'air d'un débutant pendant deux semaines..."

"...and then you walked in with this?"

"...et ensuite tu es arrivé avec ça ?"

Daniel smiled.

Daniel a souri.

He said...

Il a dit...

"The budget disaster... that was just the tip of the iceberg."

"Le désastre budgétaire... ce n'était que la partie émergée de l'iceberg."

"There are ten more ideas where this came from."

"Il y a dix autres idées d'où cela vient."

The CEO nodded... slowly.

Le PDG a hoché la tête... lentement.

"I think," she said, "that we have been looking at a very big fish in a very small pond."

"Je pense," dit-elle, "que nous avons regardé un très gros poisson dans un très petit étang."

"It is time to give you a bigger one."

"Il est temps de te donner un plus gros."

That evening... the team had a small celebration.

Ce soir-là... l'équipe a eu une petite célébration.

Marcus — the pain in the neck — turned out to be the life and soul of the party.

Marcus — le casse-pieds — s'est avéré être l'âme de la fête.

He danced on a table.

Il a dansé sur une table.



He told terrible jokes.

Il a raconté des blagues terribles.

He made everyone laugh until they cried.

Il a fait rire tout le monde jusqu'à ce qu'ils pleurent.

Daniel looked at him and thought...

Daniel le regarda et pensa...

"I almost burned my bridges with this man."

"J'ai presque brûlé mes ponts avec cet homme."

"I almost lost everything... over one angry email."

"J'ai presque tout perdu... à cause d'un e-mail en colère."

There was one person in the corner, though.

Il y avait une personne dans le coin, cependant.

There is always one.

Il y a toujours une.

Carol... from accounting.

Carol... de la comptabilité.

Oh, Carol.

Oh, Carol.

Carol was a wet blanket.

Carol était une rabat-joie.

She stood there saying the celebration was premature.

Elle était là à dire que la célébration était prématurée.

"The project is not finished," she said.

"Le projet n'est pas terminé," dit-elle.

"We should not be celebrating yet."

"Nous ne devrions pas célébrer encore."

Everyone smiled politely.

Tout le monde a souri poliment.

And then... everyone ignored her completely.

Et puis... tout le monde l'a complètement ignorée.

PART TWO.

PARTIE DEUX.



THE DEEP DIVE.

LA PLONGÉE PROFONDE.

Twenty idioms. Let us go through them one by one.

Vingt idiomes. Passons-les un par un.

Meaning... usage... and one cultural note for each.

Signification... usage... et une note culturelle pour chacun.

Listen carefully.

Écoute attentivement.

We will go slowly.

Nous allons y aller lentement.

Number one.

Numéro un.

A big fish in a small pond.

Un gros poisson dans un petit étang.

Someone who is very important... or very successful...

Quelqu'un qui est très important... ou très réussi...

...but only in a small or limited environment.

...mais seulement dans un environnement petit ou limité.

You might hear this about someone who was the best student in a small town...

Tu pourrais entendre cela à propos de quelqu'un qui était le meilleur élève dans une petite ville...

...and then moved to a big city.

...et qui a ensuite déménagé dans une grande ville.

Cultural note: British and American English use this equally.

Note culturelle : l'anglais britannique et américain utilisent cela également.

It is never an insult.

Ce n'est jamais une insulte.

It is just an observation.

C'est juste une observation.

Number two.

Numéro deux.

A cold fish.

Un poisson froid.



Someone who seems unfriendly... distant... and emotionally unavailable.

Quelqu'un qui semble peu amical... distant... et émotionnellement indisponible.

"He never smiles, never says hello.

"Il ne sourit jamais, ne dit jamais bonjour.

He is a bit of a cold fish."

Il est un peu un poisson froid."

Cultural note: this is more common in British English.

Note culturelle : c'est plus courant en anglais britannique.

Americans might say "he is hard to read" instead.

Les Américains pourraient dire "il est difficile à lire" à la place.

Number three.

Numéro trois.

A rough diamond.

Un diamant brut.

Someone who has great qualities — honesty, talent, kindness —

Quelqu'un qui a de grandes qualités — honnêteté, talent, gentillesse —

...but lacks social polish.

...mais manque de polissage social.

They may not speak perfectly in formal situations.

Ils ne parlent peut-être pas parfaitement dans des situations formelles.

They may not dress the part.

Ils ne s'habillent peut-être pas comme il faut.

But their character is genuine... and valuable.

Mais leur caractère est authentique... et précieux.

Cultural note: in British English you might also hear "diamond in the rough."

Note culturelle : en anglais britannique, tu pourrais aussi entendre "diamant brut."

Same meaning.

Même signification.

Both are warm expressions — never negative.

Les deux sont des expressions chaleureuses — jamais négatives.

Number four.

Numéro quatre.



A dark horse.

Un cheval noir.

Someone who surprises people... with unexpected talent or ability.

Quelqu'un qui surprend les gens... avec un talent ou une capacité inattendue.

In politics, a dark horse candidate is someone nobody expected to win... who wins.

En politique, un candidat noir est quelqu'un que personne ne s'attendait à voir gagner... qui gagne.

In everyday life... it is that quiet colleague who suddenly produces brilliant work.

Dans la vie quotidienne... c'est ce collègue silencieux qui produit soudainement un travail brillant.

Cultural note: it comes from horse racing.

Note culturelle : cela vient des courses de chevaux.

An unknown horse that wins unexpectedly.

Un cheval inconnu qui gagne de manière inattendue.

Number five.

Numéro cinq.

A pain in the neck.

Une douleur dans le cou.

An annoying person.

Une personne agaçante.

Or an annoying situation.

Ou une situation agaçante.

"This traffic is a real pain in the neck."

"Ce trafic est vraiment une vraie douleur dans le cou."

"My neighbour plays loud music every night."

"Mon voisin met de la musique forte tous les soirs."

He is such a pain in the neck."

Il est vraiment une vraie douleur dans le cou."

Cultural note: this is the polite version.

Note culturelle : c'est la version polie.

There is a much more direct version... that uses a different part of the body.

Il existe une version beaucoup plus directe... qui utilise une autre partie du corps.

You will hear that one in informal conversation.

Tu entendras celle-là dans des conversations informelles.



Number six.

Numéro six.

Bite off more than you can chew.

Mordre plus que ce que tu peux mâcher.

To take on more responsibility... or more work... than you can handle.

Prendre plus de responsabilités... ou plus de travail... que tu ne peux gérer.

"She agreed to manage three projects at the same time.

"Elle a accepté de gérer trois projets en même temps.

I think she has bitten off more than she can chew."

Je pense qu'elle a mordu plus que ce qu'elle peut mâcher."

Cultural note: this idiom is a warning.

Note culturelle : cet idiome est un avertissement.

A gentle one.

Un doux.

Native speakers use it with kindness — not to criticise... but to show concern.

Les locuteurs natifs l'utilisent avec gentillesse — pas pour critiquer... mais pour montrer de l'inquiétude.

Number seven.

Numéro sept.

Get out of hand.

Sortir de contrôle.

When a situation becomes difficult to control.

Quand une situation devient difficile à contrôler.

"The party got out of hand.

"La fête a dégénéré.

Twenty people became two hundred."

"Vingt personnes sont devenues deux cents."

"The argument got out of hand.

"La discussion a dégénéré.

What started as a small disagreement became a serious fight."

"Ce qui a commencé comme un petit désaccord est devenu une bagarre sérieuse."

Cultural note: you can also use it for children.

Note culturelle : tu peux aussi l'utiliser pour les enfants.



"The kids are getting out of hand."

"Les enfants se laissent aller."

Every parent in the world knows this sentence.

Chaque parent dans le monde connaît cette phrase.

Number eight.

Numéro huit.

Cost an arm and a leg.

Coûte un bras et une jambe.

Something... extremely expensive.

Quelque chose... extrêmement cher.

"Have you seen the prices in that restaurant?"

"As-tu vu les prix dans ce restaurant?"

It costs an arm and a leg."

Ça coûte un bras et une jambe."

Cultural note: this is informal and very common in everyday speech.

Note culturelle : c'est informel et très courant dans le langage quotidien.

You would not use it in a formal business report.

Tu ne l'utiliserais pas dans un rapport d'affaires formel.

But in conversation?

Mais dans une conversation?

You will hear it constantly.

Tu vas l'entendre constamment.

Number nine.

Numéro neuf.

In hot water.

Dans de beaux draps.

In a difficult situation.

Dans une situation difficile.

In trouble.

Dans le pétrin.

"He forgot his wedding anniversary.

"Il a oublié son anniversaire de mariage.



He is in hot water now."

Il est dans de beaux draps maintenant."

"She missed the deadline again.

"Elle a encore raté la date limite.

She is seriously in hot water with the manager."

Elle est sérieusement dans de beaux draps avec le manager."

Cultural note: the water can get hotter.

Note culturelle : l'eau peut devenir plus chaude.

You can be "in hot water"...

Tu peux être "dans de beaux draps"...

...or "in very hot water"...

...ou "dans de très beaux draps"...

...or "in seriously hot water."

...ou "dans des draps très chauds."

The temperature tells you... exactly how bad the situation is.

La température te dit... exactement à quel point la situation est mauvaise.

Number ten.

Numéro dix.

On thin ice.

Sur la glace fine.

In a risky situation... where one wrong move could cause disaster.

Dans une situation risquée... où un faux pas pourrait causer un désastre.

"He has already been late three times this month.

"Il est déjà arrivé en retard trois fois ce mois-ci.

He is on very thin ice."

Il est sur une très fine glace."

Cultural note: the image is physical — walking on ice that could break.

Note culturelle : l'image est physique — marcher sur de la glace qui pourrait casser.

It creates real tension when native speakers use it.

Ça crée une vraie tension quand les locuteurs natifs l'utilisent.

It is a quiet warning.

C'est un avertissement silencieux.



Number eleven.

Numéro onze.

Let the cat out of the bag.

Laisser échapper un secret.

To accidentally reveal a secret.

Révéler accidentellement un secret.

"I let the cat out of the bag about the surprise party.

"J'ai laissé échapper le chat du sac à propos de la fête surprise.

She knows now."

Elle le sait maintenant."

Cultural note: the origin is fascinating.

Note culturelle : l'origine est fascinante.

In medieval markets... merchants would sometimes put a cat in a bag... instead of a pig.

Dans les marchés médiévaux... les marchands mettaient parfois un chat dans un sac... au lieu d'un cochon.

When the buyer opened the bag... the secret was out.

Quand l'acheteur ouvrait le sac... le secret était révélé.

Today it always means accidental disclosure.

Aujourd'hui, cela signifie toujours divulgation accidentelle.

Never intentional.

Jamais intentionnel.

Number twelve.

Numéro douze.

Spill the beans.

Revele le secret.

To reveal secret or private information.

Pour révéler des informations secrètes ou privées.

"Come on.

"Allez.

Spill the beans.

Révèle le secret.

What did they say about me?"

Qu'ont-ils dit sur moi ?"



Cultural note: unlike "let the cat out of the bag"... spilling the beans can be intentional or accidental.

Note culturelle : contrairement à "laisser échapper le chat du sac"... révéler le secret peut être intentionnel ou accidentel.

And it is often used in a lighter... more gossipy way.

Et c'est souvent utilisé d'une manière plus légère... plus de commérages.

Number thirteen.

Numéro treize.

Hit the nail on the head.

Donner un coup de marteau sur la tête.

To say or do... exactly the right thing.

Dire ou faire... exactement la bonne chose.

"You hit the nail on the head.

"Tu as donné un coup de marteau sur la tête.

That is exactly the problem."

C'est exactement le problème."

Cultural note: it is a compliment.

Note culturelle : c'est un compliment.

A strong one.

Un fort.

When someone says this to you in a meeting... you have won the room.

Quand quelqu'un te dit ça dans une réunion... tu as gagné la salle.

Number fourteen.

Numéro quatorze.

Burn your bridges.

Brûle tes ponts.

To permanently damage a relationship or situation... so you cannot return to it.

Pour endommager définitivement une relation ou une situation... de sorte que tu ne puisses pas y revenir.

"He quit by shouting at his boss in front of everyone.

"Il a démissionné en criant sur son patron devant tout le monde.

He really burned his bridges there."

Il a vraiment brûlé ses ponts là-bas."

Cultural note: this is a serious idiom.

Note culturelle : c'est une expression sérieuse.



It implies... there is no going back.

Cela implique... qu'il n'y a pas de retour en arrière.

Use it carefully — it carries real weight.

Utilise-le avec précaution — cela a un vrai poids.

Number fifteen.

Numéro quinze.

Pull someone's leg.

Tirer la jambe de quelqu'un.

To tease someone.

Pour taquiner quelqu'un.

To joke with them.

Pour plaisanter avec eux.

To say something untrue... in a playful way.

Pour dire quelque chose de faux... de manière ludique.

"Are you serious?"

"Es-tu sérieux ?"

Or are you pulling my leg?"

Ou tu me tires la jambe ?"

Cultural note: this is always lighthearted.

Note culturelle : c'est toujours léger.

It is never used for serious deception.

Ce n'est jamais utilisé pour une tromperie sérieuse.

If someone says "I'm only pulling your leg"... relax.

Si quelqu'un dit "Je te tire juste la jambe"... détends-toi.

They are joking.

Ils rigolent.

Number sixteen.

Numéro seize.

The tip of the iceberg.

La pointe de l'iceberg.

The small visible part... of a much larger problem or situation.

La petite partie visible... d'un problème ou d'une situation beaucoup plus grande.



"The missing files were just the tip of the iceberg.

"Les fichiers manquants n'étaient que la pointe de l'iceberg.

The whole system was broken."

"Le système entier était cassé."

Cultural note: this always implies something bigger is hidden beneath the surface.

Note culturelle : cela implique toujours que quelque chose de plus grand est caché sous la surface.

And usually... that bigger thing... is not good news.

Et généralement... cette chose plus grande... n'est pas une bonne nouvelle.

Number seventeen.

Numéro dix-sept.

Go back to square one.

Revenir à la case départ.

To start again from the beginning... after a failure.

Recommencer depuis le début... après un échec.

"The client rejected everything.

"Le client a tout rejeté.

We have to go back to square one."

Nous devons revenir à la case départ."

Cultural note: this comes from board games.

Note culturelle : cela vient des jeux de société.

Landing on square one... meant starting over.

Atterrir sur la case départ... signifiait recommencer.

Today it is used in business, relationships, and everyday problem-solving.

Aujourd'hui, cela s'utilise dans les affaires, les relations et la résolution de problèmes quotidiens.

Number eighteen.

Numéro dix-huit.

Once in a blue moon.

Une fois tous les trente-six du mois.

Very rarely.

Très rarement.

Almost never.

Presque jamais.



"He calls me once in a blue moon.

"Il m'appelle une fois tous les trente-six du mois.

I never know when to expect it."

Je ne sais jamais quand m'y attendre."

Cultural note: a blue moon is a second full moon in a single calendar month.

Note culturelle : une lune bleue est une deuxième pleine lune dans un seul mois calendaire.

It happens roughly every two and a half years.

Cela arrive environ tous les deux ans et demi.

So "once in a blue moon" means... almost never.

Donc "une fois dans une lune bleue" signifie... presque jamais.

Number nineteen.

Numéro dix-neuf.

The life and soul of the party.

L'âme de la fête.

The person who makes a social event... fun and energetic.

La personne qui rend un événement social... amusant et énergique.

"You have to invite Daniel.

"Tu dois inviter Daniel.

He is the life and soul of the party."

Il est l'âme de la fête."

Cultural note: this is always a compliment.

Note culturelle : c'est toujours un compliment.

But it can carry a hint of irony in British English.

Mais cela peut avoir une nuance d'ironie en anglais britannique.

Sometimes "the life and soul of the party" is also... exhausting.

Parfois "l'âme de la fête" est aussi... épuisant.

Just a little.

Juste un peu.

Number twenty.

Numéro vingt.

A wet blanket.

Un rabat-joie.



Someone who spoils the fun... or the enthusiasm... of others.

Quelqu'un qui gâche le plaisir... ou l'enthousiasme... des autres.

"Don't invite Carol.

"Ne invite pas Carol.

She is such a wet blanket."

Elle est tellement un rabat-joie."

Cultural note: the image is perfect.

Note culturelle : l'image est parfaite.

A wet blanket on a fire... puts it out.

Une manta mojada sur un feu... l'éteint.

A wet blanket in a social situation... does exactly the same thing.

Une manta mojada dans une situation sociale... fait exactement la même chose.

PART THREE.

PARTIE TROIS.

THE ROLE PLAY.

LE JEU DE RÔLE.

Now it is your turn.

Maintenant c'est ton tour.

I will describe a situation.

Je vais décrire une situation.

Julia will give you three idioms to choose from.

Julia te donnera trois idiomes parmi lesquels choisir.

You choose the right one.

Tu choisis le bon.

We will pause... so you have time to think.

Nous allons faire une pause... pour que tu aies le temps de réfléchir.

Ready?

Prêt ?

Situation one.

Situation un.

Your colleague has just agreed to manage six different projects at the same time.

Ton collègue vient d'accepter de gérer six projets différents en même temps.



You are worried about him.

Tu es inquiet pour lui.

Which idiom do you use?

Quel idiome utilises-tu ?

Option A... he is on thin ice.

Option A... il est sur la glace mince.

Option B... he has bitten off more than he can chew.

Option B... il a mordu plus qu'il ne peut mâcher.

Option C... he is a dark horse.

Option C... c'est un cheval noir.

The answer is B.

La réponse est B.

He has bitten off more than he can chew.

Il a mordu plus qu'il ne peut mâcher.

"On thin ice" means the situation is risky — but it implies his behaviour might get him in trouble.

"Sur la glace mince" signifie que la situation est risquée — mais cela implique que son comportement pourrait lui causer des problèmes.

"A dark horse" means he has hidden talent.

"Un cheval noir" signifie qu'il a un talent caché.

But "bitten off more than he can chew" is exactly right here.

Mais "mordre plus qu'il ne peut mâcher" est exactement juste ici.

He has taken on too much.

Il a pris trop de choses.

You are concerned.

Tu es préoccupé.

That is the idiom.

C'est l'idiome.

Situation two.

Situation deux.

You are at a party.

Tu es à une fête.

One person in the corner has been complaining all evening.

Une personne dans le coin se plaint depuis toute la soirée.



The food is wrong.

La nourriture est mauvaise.

The music is too loud.

La musique est trop forte.

It is too crowded.

C'est trop bondé.

Which idiom describes this person?

Quel idiome décrit cette personne ?

Option A... a cold fish.

Option A... un poisson froid.

Option B... the life and soul of the party.

Option B... l'âme et la vie de la fête.

Option C... a wet blanket.

Option C... une couverture mouillée.

The answer is C.

La réponse est C.

A wet blanket.

Une couverture mouillée.

"A cold fish" means unfriendly and distant — but this person is not distant.

"Un poisson froid" signifie peu amical et distant — mais cette personne n'est pas distante.

They are actively... ruining the atmosphere.

Ils sont activement... en train de ruiner l'atmosphère.

"The life and soul of the party" is the opposite.

"La vie et l'âme de la fête" est l'opposé.

A wet blanket puts out the energy.

Une couverture mouillée éteint l'énergie.

That is exactly what this person is doing.

C'est exactement ce que cette personne fait.

Situation three.

Situation trois.

Your friend was supposed to keep a secret.

Ton ami était censé garder un secret.



She told everyone.

Elle l'a dit à tout le monde.

Which TWO idioms could you use here?

Quelles DEUX expressions idiomatiques pourrais-tu utiliser ici ?

Option A... she let the cat out of the bag.

Option A... elle a laissé échapper le secret.

Option B... she hit the nail on the head.

Option B... elle a dit juste.

Option C... she spilled the beans.

Option C... elle a révélé le secret.

The answers are A and C.

Les réponses sont A et C.

Both work here.

Les deux fonctionnent ici.

She let the cat out of the bag — she revealed the secret, probably accidentally.

Elle a laissé échapper le secret — elle a révélé le secret, probablement accidentellement.

She spilled the beans — she revealed private information.

Elle a révélé le secret — elle a révélé des informations privées.

"Hit the nail on the head" means saying exactly the right thing.

"Dire juste" signifie dire exactement la bonne chose.

It has nothing to do with secrets.

Ça n'a rien à voir avec des secrets.

Two correct answers.

Deux réponses correctes.

Did you get both?

As-tu eu les deux ?

Situation four.

Situation quatre.

You are at a meeting.

Tu es à une réunion.

Your manager has just described the exact problem your team has been struggling to name for three months.

Ton manager vient de décrire le problème exact que ton équipe a du mal à nommer depuis trois mois.



He found the words.

Il a trouvé les mots.

He got it exactly right.

Il a dit exactement bien.

Which idiom do you use?

Quelle expression idiomatique utilises-tu ?

Option A... he pulled our leg.

Option A... il nous a pris pour des idiots.

Option B... he hit the nail on the head.

Option B... il a dit juste.

Option C... he went back to square one.

Option C... il est revenu à la case départ.

The answer is B.

La réponse est B.

He hit the nail on the head.

Il a dit juste.

"Pulled our leg" means he was joking — the opposite of what happened.

"Nous a pris pour des idiots" signifie qu'il plaisantait — l'opposé de ce qui s'est passé.

"Went back to square one" means starting again — also not relevant.

"Revenir à la case départ" signifie recommencer — aussi pas pertinent.

"Hit the nail on the head" is the compliment you give when someone gets it exactly right.

"Dire juste" est le compliment que tu donnes quand quelqu'un le dit exactement bien.

Use it.

Utilise-le.

It will make you sound very natural.

Ça te fera sonner très naturel.

PART FOUR.

PARTIE QUATRE.

THREE PRACTICE QUESTIONS.

TROIS QUESTIONS D'EXERCICE.

Before we close... three questions.

Avant de conclure... trois questions.



We will read them out loud.

Nous allons les lire à voix haute.

Think about your answer.

Pense à ta réponse.

Then check the episode description for the answers.

Puis vérifie la description de l'épisode pour les réponses.

You can also write your answers in the comments section on YouTube.

Tu peux aussi écrire tes réponses dans la section des commentaires sur YouTube.

We love reading them.

On adore les lire.

Question one.

Question un.

Your friend says...

Ton ami dit...

"Don't worry — I'm only pulling your leg."

"Ne t'inquiète pas — je te taquine juste."

Is your friend being serious...

Est-ce que ton ami parle sérieusement...

...or joking?

...ou en plaisantant ?

Question two.

Question deux.

Your manager says...

Ton manager dit...

"The budget problem is just the tip of the iceberg."

"Le problème de budget n'est que la partie émergée de l'iceberg."

Does that mean the problem is small...

Ça veut dire que le problème est petit...

...or that it is much bigger than it appears?

...ou qu'il est beaucoup plus grand qu'il n'y paraît ?

Question three.

Question trois.



Which TWO idioms from today... both mean "to reveal a secret"?

Quels DEUX idiomes d'aujourd'hui... signifient tous les deux "révéler un secret" ?

Think carefully.

Réfléchis bien.

You heard both of them in the story.

Tu as entendu les deux dans l'histoire.

The answers are waiting for you in the description.

Les réponses t'attendent dans la description.

Go and check.

Vas-y et vérifie.

And if you want to practise more... you know what to do.

Et si tu veux pratiquer plus... tu sais quoi faire.

If you made it this far, you are truly committed to your English.

Si tu es arrivé jusqu'ici, tu es vraiment engagé dans ton anglais.

Please head over to YouTube, search for "Your English Toolbox", and subscribe.

S'il te plaît, va sur YouTube, cherche "Your English Toolbox", et abonne-toi.

Your support there means the world to us and keeps this podcast growing.

Ton soutien là-bas signifie beaucoup pour nous et aide ce podcast à grandir.

Thank you for being here today.

Merci d'être ici aujourd'hui.

Keep listening.

Continue d'écouter.

Keep practising.

Continue de pratiquer.

And remember...

Et souviens-toi...

...every idiom you learn today...

...chaque idiome que tu apprends aujourd'hui...

...is one more reason a native speaker will say...

...est une raison de plus pour laquelle un locuteur natif dira...

"You speak really natural English."

"Tu parles vraiment un anglais naturel."



See you next time.

.....

À la prochaine.

See you next time.

.....

À la prochaine.

